# 卑詩省房屋援助計劃書已印備，發給購買房屋者爲申請領取揭款用，勿論你已經有揭欵合約，抑或從新開始申請。

援助利益最高額爲六万元，按揭貸款本金利率爲限，援助計划以十二厘利息計算，爲超过十二厘者，最高援助額爲六厘，援助計划由一九八二年十月一日开始，至爲期三年，至一九八六年九月三十日爲止免收利息举凡住屋流动屋或公寓均合格申請，有關詳情請問任何一間銀行或貸款公司，他們欢迎對你解釋

## 怎樣爲合格

你須要有住屋或流动屋在卑詩省土地註册局登記者你已經有貸款合約超过十二厘者，你向来在這間屋居住者。

## 怎樣申請

你可以去一間銀行，或貸款公司信託公司，或問书同本詳，省屋来当請款此忙才用房安，祉划，一书釋本万未月申貸因繁間謂保的申至日止。信貸司作計請有明解約十在个去取，定当时申可善去在十三現三月九年益作一当到妥間由益一年益利有利益年三

須要相收理到时由

应安从速得年

的你揭八三

卑詩省土地公园
房屋厅公佈

BC
Ministry of Lands, Parks and Housing
Hon. Anthony J. Brummet, Minister

## 血壓高

美國的國病是血壓高，平均每六個人之中就有一個有血壓高。而三份之一的美國人都隨時會有準高血壓的危險程度。很多血壓的成因是個謎，無法知道。

血壓高的原因可能是腎臟機能衰退，內分泌失調，血管硬化。血壓高與人的精神也有關，緊張、敏感、抑鬱、暴燥的人有血壓高的佔多數。

也可能會遺傳，也因婦女懷孕而升高。肥胖的人易患，身體每多一磅脂肪，就需要有一英里長的微血管來提供養分，多微血管，心臟就多加一份壓力。

飲食也與血壓有關，鹽中有鈉，容易引起高血壓。要排尿也可降低血液的總容量。很多藥物都可以降低血壓，有腎上腺素抑制劑，也有控制血管收放的平滑肌放鬆的血管擴張劑：但都是要天天吃，吃一輩子的；血壓高來的無聲無息，導致中風，我們最好的治療方法是預防，先減肥、運動、並且要降低鈉的攝取量。

## 一知集

▲雜技是一種很古老的表演藝術，在古埃及和中國的繪畫中都可見到。從出土文物顯示，早在二千多年前的西漢時代，在中國已經有雜技了。

▲每年見到的彗星約有十二顆，都屬於太陽系，而且多半可以預知的。在太陽與其他星宿之間，可能還有不少。

▲在高緯度地區比賽的運動員，每因空氣中的氧氣稀薄而影響成績。他們差不多要一個月的時間，才可使身體適應那個環境。

▲北極的氣溫低，南極的氣溫更低。地球上最冷的地方（稱為「冷極」）就在南極區內。


BCEXPO LOTTO
SATURDAY, OCTOBER 23
JACKPOT
*NO CORRECT PREDICTIONS 6 OUT OF 6
SATURDAY OCTOBER 30 JACKPOT ESTIMATED AT
$910,000
AND GROWING

| 7 | 18 | 23 | 25 | 37 | 45 | BONUS NUMBER 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER | | | | | | APPLIES TO 5 OUT OF 6 + ONLY |

| PRIZE CATEGORY | NO. OF PRIZES | PRIZE VALUE |
|---|---|---|
| JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS | 0 | WIN * CARRIED OVER |
| 5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER | 1 | WIN $124,213.40 |
| 5 OUT OF 6 | 124 | WIN $599.10 |
| 4 OUT OF 6 | 4,735 | WIN $40.30 |
| 3 OUT OF 6 | 71,284 | WIN $10 |

NEXT DRAW
SATURDAY, OCTOBER 30, 1982
You don't just buy a ticket. You play it!
In the event of discrepancy between this list and the official winning numbers list, the latter shall prevail



**上海裁縫**
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫袂，男女裝棉衣，電話 324-8043

**健良清潔公司**
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作
電話：876-3854

**誠徵男伴**
孤單的男人，想找同性的中國或東方男伴，彼此同情關照，請撥
電話：321-5816
呂先生洽

**尋人啓事**
黃炳桓尋姑母，黃四喜及其家人，新會縣黃家樓人氏，聯絡處請晚電話：438-6199

**請廚**
沙省埠仔，請經驗炒鑊兼西廚，自費，電話：306-752-2333

**牛仔褲廠招請**
助理管工一名，要有工作經驗，能獨立處理一切工作上的問題，懂英語，電：682-8487或親到水街三六一號五樓馮少慧洽。

**亞省埠仔**
請有經驗中西廚及女企檯各一名，自費電話（403）742-6757日 PETER TSE 742-6783夜 PAGODA INN REST STETTLER ALTA

**請中西廚**
一名，工價從優，包食宿，請電：403-624-1048

**聘請京菜師傅**
兩名，有意者請電話：403-2641-9110 PETER洽。

**請西廚**
埠仔餐館，請西餐正廚兩名，包食住，請電：403-523-3928 PETER洽

**聘女登記員**
本市某醫務所擬聘女登記員一名，須品貌端正，能操流利英語及粵語員台，待遇從優，有意者，請每日上午九時至十二時，下午四時半至九時
電話：291-2584洽

**製衣工場招請成年男性什務員，工作是粗作基本工場工具，及其它什務。不須經驗但應徵者需能講寫流利英語，負責任。有意者請由(星期一至六)二時至五時到1675 W.2nd Ave.接洽**

COME GET A REAL DEAL
MR. MIKE'S
位于溫哥華最好地區十二個月生意二十四萬。八二年及八三年純利潤四萬五千。另計經理薪水開價十四萬。
住家：298-6076 EILEEN SMITH
公司：430-1123
Leaders REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

**生意急讓**
新PET STORE 在CLEARBROOK WESTOAK MALL適合家庭經營，生意穩定
電話：420-2138

**靚車出讓**
MALIBU，二年新，收錄音機，自動速制等，PS PB車主離埠康讓六千五，有意請電三二七—九八七四

**菓舖出讓**
京士威旺街果舖，前舖後居，有住睡房五間，日營四百五十批約長，租平，另點貨請電：521-9259

**生意出讓**
好過打工，固定顧客，每日交貨，東主因事急而離埠，康價出讓，自資二萬九，另點貨，早上八時至十二時
電話：434-9213
下午二時至晚上十時
270-6033

**餐館出讓**
B.C. NELSON唐西餐館出讓，生意穩定，架撐新，有濃淡酒牌，東主另謀別業，有意請自費，電話
352-3456
陳成源先生洽

**生猛鵪鴣出售**
每隻只售六元，用天然飼料飼養，雲哥華區十一月一日免費送貨，英語
電話：576-2397

**大棘連屋**
三房約50×124位溫東三街3338（生生生發）售八萬餘，英語電：266-6652 BRAUNSTEIN

**埠仔餐館出賣座位六十，有酒牌，有意**
請電（一一二）八五四·一二四一陳洽

**平屋屋主急賣**
地大50×110有風景，近學校，新裝修，光猛高爽，土庫有廁所花洒，僅賣九萬五千元，請還價
電話：437-0173

**外賣餐館**
家庭式經營小生意屋，有三房，獨立住，及半英畝地，全部連實業售，十萬〇九千元電話：467-6101

**唐人街旅館**
堅實磚樓，廿個單位，年入五萬，急賣廿六萬

**平屋七萬九**
兩房屋，交通便，高土庫，
VENUS 461-3183多活公司 876-8841

**奧士出賣**
八一年四門，奧士房車，銀灰色，只行八千公里，好過新車，實價七千五，講價免問電話：879-0184七時後

**49.5 X 124**
闊地觀屋，3338東三街近魯拔，四房屋，有土庫，價八萬九千八百元，請電R BRAUNSTEIN 266-6652或DOGWOOD RLTY 876-8841

**孖屋出賣**
每月有九百元租金收入，1761 63 CHARLES此區，將會成爲柏文地，價錢特平，八萬八千九百，有六萬七千元按揭，英語電：438-2740

**菓舖實業**
出讓前舖後居，三睡房，生意穩定，近大街，有意者請電話：525-4589

**餐館出賣**
唐西餐館出賣，八十座位，有全酒牌，開價四萬餘。
電話：八七六—零七五八

**割愛折本大平賣**
▲離唐人街二十分鐘車，四唐畝半，三睡房，兩套浴室，有土庫，如閣下是熱愛養家畜及種花草之人士，請勿失良機，只售七萬九，應眞係隻大肥鷄（6315 THORNE AVE BURNABY）
▲唐人街孖屋吉地，實價六萬九千元，銀期有商量。
▲近唐人街貨倉一座，年入六萬餘，只售六十九萬，銀期可供業主。
▲街角大屋，內有三套半浴室，近乃磨及卅四街，十一萬七，抵買。
本人可代客申請政府之房屋補助金。何賽雄（梁太）255-4520 DOGWOOD REALTY 876-8841

**吉屋平賣**
新屋頂及水潤，新車房，土庫完成，四房二廳二廚廁，可分層出租，交通方便，實價八萬五，有意請
電話：684-1916或254-8976李邦接洽

**餐館急賣**
中西酒牌餐館，生意連實業急賣，位於沙省與緬省邊界，十六正公路之發展中旺埠，裝修幽雅，生意好，餐生齊全，樓上住家，有雙車房，埠情好，有意者請於晚上七時後自電（306）743-2671林先生接洽。

**屋出賣**
1143 E 29星期日下午二時至四開放。樓上三睡房土庫完成兩睡房已租出

**油站**
好入息，利潤高，最適合做修理汽車。英語電：435-1471BB公司或住家594-1896 RHENTULLA

**新盤**
樓上三房一廳，樓下二房一廳有廚廁，近學校及交通。①二間全新屋於十八街夾緬街標準平正地。②一手屋主，四十四呎大街角地於三十一夾維多利，廿年新，硬木地上舖地氈，開價十三萬餘。③十二年新屋標準平正地，於本立比近喜士定夾界限街，硬木地，無條件接供七萬元。銀期至八五年，開價十二萬餘。又有二房一廳屋於雲東約九萬餘。請向何經儀接洽。住：八七四—〇七六五百萬能實業（英）四三八—八一六一

**越南餐館**
旺區生意好，一流餐房有酒牌，因健康問題，康價出讓，請電876-8841 AMB WONG接洽

**新盤急賣**
①五街東兩年新，土庫完成意大利人業主急賣，僅開價十四萬九
②唐人街四年半新，樓上三睡房，土庫有水廁，永久業權開價十一萬五，請還價電255-2116馬尚才或恒生實業公司 879-6761

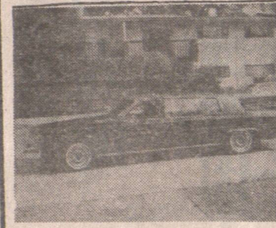
**平餐館**
五十四座位，唐番餐館，濃淡酒牌，地點適中，東主無心經營，不計成本，志在脫手，晚四時後
電話：584-1711

**有工程大發六年**
亞省南部埠仔，唐餐獨市，有中小學醫院，大工程，正開始，人手不足急讓，有意
電話：403-545-2890

**四組入息屋出賣**
開價十二萬五千，英語
電話：325-7848

**唐人街禮品店賣**
又商品櫃康售請到156 E PENDER ST. 面洽。

**犧牲大減價**
一千九百尺，復層式，一年半新，屋主離埠急賣，價值由十八萬減至十六萬九千，



**車出賣**
一九八〇年CADILLAC Fleetwood Limousine 價值三萬五千減至三萬二千五百，車主離埠急賣英語電584-9016位於SURREY

**入息物業出賣**
投資者好機會，1176-1178 E 13街，上下孖屋，50×120上下各三睡房，火爐，硬地板，大露台，雙車房，一千一百五十尺，土庫三睡房可出租，十九萬九，包爐頭雪櫃等，有九萬十四厘按揭，請不要騷擾業主。預約參觀請電TONYENG 420-1981 或 420-1981 廿四小時 THE PERMANENT 438-8161


胡關誠建築裝修公司 John Woo
公司：688-1337
住宅：873-0507
傳呼機524-8581-叫3122
代客承建新屋 景間新屋土庫 全部西人技工 政府合法批測 可引閣下參看 已建好的房屋 代客建築貸款 保證價錢滿意

張菲立

PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413


**柏文樓**
▲西區六組近屋街西人業主保養如新廿餘萬有低息貸款
▲西區十二組近海灘旺區風景優美全無空缺打理容易。
▲西區廿一組近市中心丹文街及百加利街全新租出年入七萬餘元請快。
▲西區卅四組近酒店遊客區全無空缺取價平均四萬元每單位股東問題急賣。
▲本那比區八十三組全部租出保養好價錢平先到先得。

**生意**
▲下埠柏文區餐館二百六十座位年入九十六萬政府新發展區潛力大廚房架撐齊可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。
▲洗衣店生意穩架撐齊東主退休請快。
▲快餐店三文治急賣二萬。
▲禮品店煤氣鑪適合夫婦經營有基礎潛質大三萬五。
▲北雲花舖平租柏文區萬五

**住屋**
▲列治文中心區二年新交通便三大睡房取價十萬零九。
▲西區近屋街西人業主保養如新磚屋地大。
▲東區近香檳區西人業主一流保養請快。
▲東區兩間入息屋可轉爲商業舖地段。

Century 21.
TRADEWIND REALTY LIMITED 872-0321
TOP SALESLADY
黃小姐
是買賣房屋成績優異
YULAN WONG 黃小姐


**六千尺特大舖位**
出租，141東百老匯街，后面有大停車場，最適宜餐館或其他用途，純入租金每月三千五百元，有意請電：陳善猷263-6116或：736-3831

**餐館出賣**
唐西餐，七十座位濃淡酒牌，租平，晚上九時半後
電話：467-5912
離雲埠大約半小時

**北溫靚景屋**
77×150共二千多尺屋，前後廳屋，四露台，有小泳池，康租千二，3063 CONSAUGHT AVE，可吉售十八萬八，
電話：467-6010

**餐館出賣**
沙省埠仔，中西餐館，連實業出賣，生意穩定，座位四十，因人手缺乏，適合家庭經營，若知詳情，請下午七時至九時與黃伯接洽
電話：321-4903

**餐館合用**
一部自動不銹鋼發芽菜機每四十二小時能發一百五十磅
如合意者，請
電話：342-0920

3185 CLARK DR
十五夾乃，近學校，交通便，正層二房，樓下完成可出租，有角樓，四千尺孖屋地，九萬餘
▲一年半新，一千四百多尺，街角地，好地區。雙車房，熱水暖爐，瓦頂一等材料，近二街夾蘭夫街，星期日二點至四點半開放。

1786 LILLOET ST
▲舊屋三大睡房，高土庫有兩房數間出售，八萬多。